



The First MicroFinanceBank  
اولین بانک قرضه های کوچک  
'bank with a social mission'



The First MicroFinanceBank  
اولین بانک قرضه های کوچک

**THE FIRST MICRO FINANCE BANK -AFGHANISTAN**

## **Request for Quotation for Printing Services**

درخواست برای نرخ دهی برای خدمات چاپ



Date of RFQ issuance: 26 November 2023

تاریخ صدور درخواست برای نرخ دهی: ۱۲۶ نوامبر ۲۰۲۳

Due Date for submitting Quotation: 10 December 2023

تاریخ تسلیمی نرخ پیشنهادی: ۱۰ دسمبر ۲۰۲۳

<p><b>Procurement Title: Request for quotation for Printing Services</b></p> <p><b>Issue Date: 26-November-23</b></p> <p><b>Delivery Location: FMFB-A Head Office</b></p> <p><b>Closing Date: 10- December-2023</b></p> <p><b>Email: muhib.kabiri@fmfb.com.af</b></p>	<p><b>عنوان تدارکات: درخواست برای نرخ دهی برای خدمات چاپ</b></p> <p><b>تاریخ صدور: 26-November-23</b></p> <p><b>محل تسلیمی: دفتر مرکزی اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان</b></p> <p><b>تاریخ ختم: 10- December-2023</b></p> <p><b>سوال به ارتباط درخواست برای نرخ دهی: muhib.kabiri@fmfb.com.af ایمیل:</b></p>
<p><b>RFQ Purpose:</b></p> <p>The purpose of this RFQ is for collecting quotations for providing printing services for Bank, according to the list which is prepared by the FMFB-A, this will go to one-year contract for the lowest quotation provider and the quality of product is must be as per the FMFB-A</p>	<p><b>هدف از درخواست برای نرخ دهی:</b></p> <p>هدف از این درخواست برای نرخ دهی جمع آوری قیمت‌ها برای ارائه خدمات چاپ برای بانک می باشد که طبق لیست تهیه شده از سوی اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان عرضه می گردد. این قرارداد یک قرارداد یک ساله عرضه کننده خدمات به کمترین قیمت می باشد که کیفیت محصول باید مطابق با شرایط و مکلفیت های اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان بوده باشد.</p>
<p><b>Requirement.</b></p> <p>The First Micro Finance Bank –Afghanistan: Founded in 2004, The First Microfinance Bank is the only microfinance bank in Afghanistan. Our vision is to alleviation and economic development through provision of sustainable financial services, primarily targeting the micro &amp; small businesses and households. FMFB shareholders include Aga Khan Agency for Microfinance (AKAM), International Finance Corporation (IFC) and Aga Khan Foundation, USA.</p>	<p><b>اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان:</b></p> <p>اولین بانک عرضه کننده قرضه های کوچک در افغانستان می باشد که در سال 2004 تأسیس گردید، دیدگاه ما اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان کمک به کاهش فقر و توسعه اقتصادی از طریق ارائه خدمات مالی پایدار به تشبثات خورد و کوچک و خانواده های فقیر می باشد. نهادهای ذینفع این بانک شامل موسسه قرضه های کوچک آغاخان (AKAM)، موسسه تمویل مالی بین المللی (IFC) و بنیاد آغا خان (AKF) در آمریکا می باشد. که در بیش از 15 کشور در سراسر کشورهای در حال توسعه دارای برنامه می باشد. این بانک به شبکه توسعه آقاخان (AKDN)، گروهی متشکل از 9 موسسه انگشافی که در زمینه صحت، آموزش، فرهنگ و توسعه اقتصادی روستایی عمدتاً در آسیا و آفریقا کار می کنند وابسته می باشد. همچنین این بانک یکی از اعضای اتحادیه جهانی بانکداری مبتنی بر ارزش ها (GABV) – شبکه مستقل از بانک ها که از منابع مالی غرض توسعه پایدار اقتصادی، اجتماعی و محیط زیستی استفاده می کنند – می باشد.</p>
<p>Currently, FMFB-A is the market leader in microfinance contributing over 50% to the industry's outstanding portfolio. FMFB-A has a network of 47 branches and outlets covering 14 provinces. The bank offers a range of services including savings, loans (microfinance and SME) and commercial banking services. Loans for</p>	<p>اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان در حال حاضر یک نهاد پیشتاز بازار در بخش تمویل مالی تشبثات خورد می باشد که بیشتر</p>



agriculture and incremental housing are coupled with free advisory services.

### Submission of Quotations:

We kindly request you to submit your quotation for the printing services, as detailed in Description of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by Descriptions and the prices must to be as per the detailed items. This bidding exercise will result in entering into Long Term Agreement with the selected vendor for a period of one year, with the possibility of extension for additional one year, based on satisfactory performance.

Quotations must be submitted on or before 4:00PM, at 25. Nov.2020 in sealed envelope to the address below:

PSD – Procurement Section Ref: FMFB-A Head Office, Lane 8, Kolola Pushta Road, District 4, Kabul- Afghanistan.

### Email Submission

Quotations submitted by email will not considered.

### Quotation Terms & Condition:

1. Update business License from authorized administration must attached.
2. All quotations must be valid for a period of One Year (12 Months) from the closing date of this RFQ.
3. The quotation should complete and signed by an authorized representative of the Service provider.
4. The Service provider should furnish the documents, showing it is business registration in Afghanistan (License).
5. The price should quoted in AFN including all duties, taxes and other levies payable on the raw materials and components shall be included in the total price.
6. The rates quoted by the bidder shall fixed for the duration of the contract and shall not be subject to adjustment on any account.
7. Quotation(s) not complying with these terms and conditions and the specifications, will

از 50 درصد به پورتفولیو اعتبارات معوقه صنعتی کمک می کند. اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان دارای شبکه ای از 47 نمایندگی و غرفه های می باشد که در 14 ولایت فعالیت می نماید. این بانک مجموعه ای وسیعی از خدمات شامل پس انداز، قرضه (قرضه های خورد و قرضه های تشبثات کوچک و متوسط) و خدمات بانکداری تجاری، قرضه های زراعتی و اعمار تدریجی مسکن همراه با خدمات مشورتی رایگان را ارائه می نماید.

### تسلیمی نرخ های پیشنهادی:

محترمانه از شما خواهشمندیم که نرخ پیشنهادی خود را برای خدمات پرینت، طوریکه در توضیحات این درخواست برای نرخ دهی توضیح داده شده است، ارسال کنید. لطفاً حین تهیه پیشنهاد خود، از توضیحات رهنمودی استفاده ننمایید و نرخ ها را باید با اقدام توضیح داده مطابقت داشته باشد. این مناقصه سبب عقد قرارداد بلند مدت با فروشنده انتخاب شده برای مدت یکسال خواهد شد که در صورت داشتن اجراءات قناعت بخش امکان تمدید آن الی یک سال دیگر وجود دارد.

نرخ های پیشنهادی باید به تاریخ 25 نوامبر 2020 قبل از ساعت 4:00 یا قبل از آن ضمن یک پاکت سربسته به آدرس ذیل ارسال شود:

آمریت خدمات مسلکی – بخش تدارکات: دفتر مرکزی اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان، کوچه هشتم سرک کلوله پشته، ناحیه چهارم، کابل افغانستان.

### تسلیمی از طریق امیل:

تسلیم دادن نرخ های پیشنهادی از طریق امیل قابل قبول نمی باشد.

### شرایط و مقررات نرخ های پیشنهادی:

1. ضمیمه کردن جواز تجدید شده (به روز رسانی شده) از اداره ذیصلاح.
2. تمام نرخ های پیشنهادی باید برای یک دوره یک ساله (12 ماهه) از تاریخ ختم درخواست برای نرخ دهی دارای اعتبار باشند.
3. نرخ های پیشنهادی باید توسط نماینده ذیصلاح نهاد عرضه کننده خدمات تکمیل و امضا شود.
4. عرضه کننده خدمات باید اسنادی که نشان دهنده ثبت تجارت در افغانستان (جواز) باشد را ارائه نماید.
5. نرخ باید به افغانی نوشته شود، از جمله تمام مصارف گمرکی، مالیات و سایر مصارف قابل پرداخت بر مواد خام و قطعات باید در قیمت مجموعی شامل گردد.
6. نرخ های پیشنهادی مناقصه کننده باید در طول مدت قرارداد ثابت بوده و نباید به هیچ عنوان تعدیل و تغییر نماید.
7. نرخ های پیشنهادی که با این شرایط و مقررات و مشخصات مطابقت ندارند، غیر قابل قبول محسوب شده در پروسه های بعدی در نظر گرفته نمی شوند.



treated as non-responsive and shall not considered for further process.

8. FMFB-A will carry out inspection before delivery and after delivery, in case of any deviation, it will be rejected without any kind compensation.
9. In case of delay without logical reason the delivery, FMFB-A will charge penalty as per FMFB-A penalty policy.
10. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid license and 7% tax will be applicable on companies that have invalid business license.
11. All requested items should have warranty in term of quality and in case of any issue supply must replace by supplier.
12. Transportation of all the goods to the FMFB-A Compound must be included in the prices.

#### Supplier Responsibilities:

- Will be responsible to deliver the required quantity of printing documents upon request from FMFB to the predefined compounds on at the predefine time.
- The general time for the delivery of printing by the contractor would be between one day and two day unless FMFB makes any changes and intimates the contractor through an e-mail and over phone.
- Will provide a receipt of printing following each delivery to the Logistics unit of FMFB for Approval and be signed by both parties.
- Will submit an invoice to FMFB procurement department after each purchase for the payment.
- If the contractor is unable to deliver the required and requested documents on time, in order to run office operations normal and smoothly, FMFB will procure required stationary from another source and this is the responsibility of the contractor to pay the total payment of the procured.

#### Payment term:

8. اولین بانک قرضه های کوچک بازرسی را قبل از تحویل و پس از نصب انجام می دهد و در صورت تخلف بدون هیچ گونه جبران خسارت رد می شود.
9. در صورت تاخیر در تحویل بدون کدام دلیل منطقی، اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان طبق پالیسی جریمه این بانک جریمه اخذ می کند.
10. 2% مالیات بر شرکت هایی که دارای جواز معتبر می باشند و 7% بر شرکت هایی فاقد جواز وضع می گردد.
11. تمام اقلام درخواستی از نظر کیفیت دارای تضمین بوده و در صورت بروز مشکل باید تونر تعویض گردد.
12. مصارف انتقال تمام اجناس و اقلام به ساختمان اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان باید در بخش قیمت ها شامل گردد.

#### مسئولیت های عرضه کننده:

- تحویل دادن تعداد اسناد چاپی ضروری به اساس درخواست اولین بانک قرضه های کوچک طبق ترتیبات از قبل تعریف شده و در زمان از قبل تعیین شده.
- زمان کلی تحویل چاپ توسط قراردادی میان یک الی دو روز خواهد بود مگر اینکه اولین بانک قرضه های کوچک کدام تغییرات در آن ایجاد نماید و به قراردادی را از طریق امیل و یا تلفنی اعلام می نماید.
- رسید چاپ را بعد از هر بار تحویل به واحد لجستیک اولین بانک قرضه های کوچک غرض تایید ارائه می نماید و توسط هر دو طرف امضا می گردد.
- فاکتور برای پرداخت را بعد از هر خرید به بخش تدارکات اولین بانک قرضه های کوچک ارسال می نماید.
- در صورتی که قراردادی نتواند مدارک مورد ضرورت و درخواست شده را به موقع تحویل می دهد، اولین بانک قرضه های کوچک غرض اجرای عادی و درست عملیات اداری باید قسطاسیه مورد نیاز خود را از منبع دیگر تهیه می کند و پرداخت مجموع مبلغ قیمت اجناس خریداری شده بر عهده قراردادی می باشد.

#### شرایط پرداخت:

پرداخت ظرف 30 روز بعد از تحویل کامل جنس/خدمات و قبول فاکتور انجام خواهد شد.



Payment will be made within 30 days after complete delivery of goods/service and acceptance of invoice.

**Scope of Work:**

قلمرو کاری:

No:	Description:	Printing Description:	Unit:	Price:
1	A5 color Paper Black & White Printing One Side	100 GSM	1	
2	A5 Color Paper Color Printing One Side	100 GSM	1	
3	A4 color Paper Black & White Printing One Side	100 GSM	1	
4	A4 Color Paper Color Printing One Side	100 GSM	1	
5	Printing A4 Paper Black & White One Side	80 GSM	1	
6	Printing A4 Paper Color One Side	80 GSM	1	
7	Printing A4 Paper Black & White Double Side	80 GSM	1	
8	Printing A4 Paper Color double Side	80 GSM	1	
9	Printing A3 Paper Black & White One Side	80 GSM	1	
10	Printing A3 Paper Color One Side	80 GSM	1	
11	Printing A3 Paper Black & White Double Side	80 GSM	1	
12	Printing A3 Paper Color double Side	80 GSM	1	
13	Envelop A4 Color	100 GSM	1	
14	Carbon less 200 pages black & white A4	Carbon Less	1	



15	Carbon less 200 pages black & white A5	Carbon Less	1	
16	Carbon less 200 pages color A4	Carbon Less	1	
17	Carbon less 200 pages color A5	Carbon Less	1	
18	Business Card Color Double side, art card matt finish lamination.	300 GSM	1	
19	Business Card Color one side, art card, matt finish lamination.	300 GSM	1	
20	Art Paper A5 Color on Side	130 GSM	1	
21	Art Paper A5 Color double Side	130 GSM	1	
22	Art Paper A4 Color One Side	130 GSM	1	
23	Art Paper A4 Color double Side	130 GSM	1	
24	Art Paper A3 Color One Side	130 GSM	1	
25	Art Paper A3 Color double Side	130 GSM	1	
26	Art Paper A2 Color One Side	130 GSM	1	
27	Art Paper A2 Color double Side	130 GSM	1	
28	Art Paper A1 Color One Side	130 GSM	1	
29	Art Paper A1 Color double Side	130 GSM	1	
30	Art Card A5 Color One Side	300 GSM	1	
31	Art card A5 Color double Side	300 GSM	1	
32	Art card A4 Color One Side	300 GSM	1	
33	Art card A4 Color double Side	300 GSM	1	
34	Art card A3 Color One Side	300 GSM	1	
35	Art card A3 Color double Side	300 GSM	1	
36	Art card A2 Color One Side	300 GSM	1	



37	Art card A2 Color double Side	300 GSM	1	
38	Art card A1 Color One Side	300 GSM	1	
39	Art card A1 Color double Side	300 GSM	1	
40	Art Paper Brochure A4 Double Side color	130 GSM	1	
41	A4 Color Print VRG Paper	100 GSM	1	
42	A5 Color Print VRG paper	100 GSM	1	
43	A4 Trifold Brochure, Color Print, Matt lamination	300 GSM	1	
44	A4 Trifold Brochure, Color Print, Glossy lamination	300 GSM	1	
45	DL Size Flyer Color Print, Matt lamination	300 GSM	1	
46	DL Size Flyer Color Print, Glossy lamination	300 GSM	1	
47	18.5x21 cm Brochure 2-fold color print, matt lamination	300 GSM	1	
48	18.5x21 cm Brochure 2-fold color print, Glossy lamination	300 GSM	1	
49	18.5x21 cm Brochure 2-fold color print	130 GSM	1	
50	18.5x21 cm Brochure 2-fold color print	130 GSM	1	
51	Rollup stand banner 200x80 cm indoor film, eco-solvent print.	Matt film	1	
52	Rollup stand banner skin 200x80 cm indoor film, eco-solvent print.			
53	X standee 160x60 cm, indoor film, eco-solvent print	matt finish	1	
54	DL Flyer double sided color print	130 GSM	1	
<b>Total</b>				AFN



**Note: Delivery of printing documents to FMFB Head office is Free of Charge until the end of the contract.**

**Summary of Relevant performance:**

I hereby confirm to accept all terms & conditions of this RFQ & declare that there are no deviations in my quotation and it is fully complying with the Specifications requested in this quotation.

Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Company Name: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

توجه: تحویل اسناد چاپ به دفتر مرکزی اولین بانک قرضه های کوچک الی ختم قرارداد رایگان می باشد.

**خلاصه اجراءات مربوطه:**

بدینوسیله تایید می نمایم که تمام شرایط و مقررات این درخواست برای نرخ دهی را قبول می نمایم و اعلام می کنم که هیچ نوع تخلف در نرخ دهی من وجود ندارد و کاملاً با مشخصات درخواست شده در این نرخ دهی مطابقت دارد.

نام: \_\_\_\_\_

وظیفه: \_\_\_\_\_

امضا: \_\_\_\_\_

نام شرکت: \_\_\_\_\_

تلفون نمبر: \_\_\_\_\_